

EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU STUDIÓW:

TŁUMACZENIE USTNE

Nazwa kierunku studiów:	Tłumaczenie ustne
Poziom Polskiej Ramy Kwalifikacji:	7 poziom
Poziom studiów:	Studia drugiego stopnia
Profil studiów:	ogólnoakademicki
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta/tkę:	magister
Dyscypliny naukowe:	- językoznawstwo - literaturoznawstwo
Dyscyplina wiodąca:	- językoznawstwo

Efekty uczenia się dla kierunku studiów

Efekty uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu z uwzględnieniem charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla poziomów 6-7 określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U z 2018 r. poz. 2218).

Kod	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK¹
Wiedza: absolwent/ka zna i rozumie		
TUS_K2_W01	pogłębioną przedmiotową i metodologiczną specyfikę badań nad użyciem i przyswajaniem języka, powinność rozwijania swojej wiedzy i jej twórczego stosowania w przyszłej działalności zawodowej	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W02	terminologię specjalistyczną z zakresu językoznawstwa, w tym przekładoznawstwa, na poziomie rozszerzonym	P7S_WG
TUS_K2_W03	w pogłębionym stopniu terminologię, teorię i metodologię oraz procesy rozwojowe z zakresu badań nad językiem i przekładem oraz ich kulturowymi i cywilizacyjnymi kontekstami	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W04	w pogłębionym stopniu badania nad językiem, przekładem ustnym i ich kulturowymi, cywilizacyjnymi oraz historycznymi kontekstami	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W05	w pogłębionym stopniu dokonania, szkoły badawcze, metody opisu zjawisk związanych z przekładem ustnym oraz powiązania badań przekładoznawczych z innymi dziedzinami i dyscyplinami naukowymi	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W06	wybrane zagadnienia empirycznej komparatystyki językowej lub kulturowej, istotne dla działalności przekładowej i ich znaczenie dla współczesnych procesów integracyjnych	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W07	metody interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla danych teorii i szkół badawczych w zakresie przekładoznawstwa wywodzącego się z językoznawstwa lub z literaturoznawstwa	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W08	podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczność ochrony zasobów własności intelektualnej	P7S_WK
TUS_K2_W09	kompleksową naturę języka i historyczną zmienność jego znaczeń, także w zakresie współczesnej technologii mowy i języka, jak i w zakresie narzędzi wspomagających tłumaczenie ustne	P7S_WG, P7S_WK
TUS_K2_W10	elementy współczesnego życia kulturalnego, politycznego, ekonomicznego i ich rolę we współżyciu i komunikacji międzynarodowej	P7S_WK
TUS_K2_W11	podstawowe zasady przedsiębiorczości oraz ekonomiczne, prawne i organizacyjne uwarunkowania pracy tłumacza ustnego i/lub działalności zawodowej związanej z wielojęzyczną, międzynarodową komunikacją	P7S_WG, P7S_WK

TUS_K2_W12	zasady i techniki posługiwania się głosem oraz profilaktyki chorób zawodowych głosu	P7S_WK
Umiejętności: absolwent/ka potrafi		
TUS_K2_U01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U02	analizować prace innych autorów, syntezować różne poglądy, dobierać metody, opracowywać i prezentować wyniki	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U03	samodzielnie zdobywać i poszerzać wiedzę oraz swoje umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania predyspozycji tłumaczeniowych własnych i innych osób	P7S_UU
TUS_K2_U04	integrować wiedzę z różnych dyscyplin w zakresie różnych nauk i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych, związanych z tłumaczeniem ustnym oraz komunikacją wielojęzyczną i wielokulturową	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U05	umiejętnie i merytorycznie argumentować w oparciu o własne i cudze poglądy	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U06	formułować krytyczne opinie o wytworach kultury i cywilizacji na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz świadomości znaczenia kultury języka, komunikacji kulturowej i interkulturowej oraz nowoczesnych procesów technologicznych związanych z przetwarzaniem mowy i języka	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U07	porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie przekładoznawstwa, językoznawstwa lub literaturoznawstwa	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U08	upowszechniać wiedzę o humanistyce, wytworach i instytucjach kultury, roli tłumaczenia we współczesnym świecie, w kontaktach z niespecjalistami	P7S_UK
TUS_K2_U09	biegle i twórczo, w zależności od sytuacji komunikacyjnej, posługiwać się w mowie różnymi stylami funkcjonalnymi polszczyzny oraz języków obcych, uznanych za podstawowe w danej kombinacji językowej, charakterystycznymi dla danej dyscypliny nauki lub pragmatyki komunikacyjnej	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U10	pośredniczyć w komunikowaniu się osób i instytucji z użyciem terminologii specjalistycznej w różnych dziedzinach wiedzy, a także w przekazie medialnym	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U11	występować publicznie zgodnie z zasadami formalnej i merytorycznej poprawności wystąpienia	P7S_UK
TUS_K2_U12	wykorzystywać swoje umiejętności językowe w zakresie co najmniej dwóch języków obcych, właściwych dla danej kombinacji językowej, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 dla pierwszego języka obcego i B2+ dla drugiego języka obcego Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Jednocześnie potrafi poprawnie wystawiać się w języku B, wiodącym w danej specjalności	P7S_UK
TUS_K2_U13	wykorzystywać aktywnie ustnie swoje umiejętności językowe w zakresie drugiego języka obcego (C), co najmniej na poziomie tłumaczenia ustnego z tych języków na język polski	P7S_UK
TUS_K2_U14	tłumaczyć ustnie złożone teksty specjalistyczne z dwóch języków obcych (B oraz C), właściwych dla danej specjalności, na język polski, jak i poprawnie tłumaczyć z języka polskiego na język obcy B, właściwy dla danej specjalności, z uwzględnieniem właściwej płaszczyzny stylistycznej danego tekstu	P7S_UK, P7S_UW
TUS_K2_U15	posługiwać się zaawansowanymi technologiami informacyjnymi w zakresie niezbędnym do przygotowywania złożonych tłumaczeń ustnych, a także konkretnych zadań badawczych	P7S_UW

TUS_K2_U16	współdziałać i pracować w grupie, współpracować z partnerem w kabinie tłumaczeniowej i ze zleceniodawcami, kierować zespołem, a także przejmować w nim inne role i określać istotę podejmowanych zadań	P7S_UO
Kompetencje społeczne: absolwent/ka jest gotów/gotowa do		
TUS_K2_K01	uczenia się przez całe życie, pogłębiania swojej wiedzy, doskonalenia zdobytych umiejętności i ich odpowiedzialnego wykorzystania w sferze życia społecznego	P7S_KO, P7S_KR
TUS_K2_K02	aktywnego uczestniczenia w życiu kulturalnym społeczności lokalnej oraz inicjowania działań w jego zakresie, propagowania wiedzy o pracy i działalności tłumaczy ustnych i osób związanych z zapewnieniem komunikacji międzykulturowej	P7S_KO, P7S_KR
TUS_K2_K03	doceniania tradycji i dziedzictwa kulturowego ludzkości, aktywnego uczestnictwa w działaniach na rzecz odpowiedzialnego zachowania dziedzictwa kulturowego regionu, z uwzględnieniem roli regionów w tworzeniu spuścizny kulturowej europejskiej i światowej	P7S_KK, P7S_KR
TUS_K2_K04	odpowiedzialnego pełnienia roli pośrednika między kulturami w funkcji tłumacza (ustnego), który jest wyczulony na relacje między kulturą i jej instytucjami oraz mediami a mechanizmami sprawowania władzy	P7S_KK, P7S_KO
TUS_K2_K05	inicjowania i uczestniczenia w różnych kontaktach międzynarodowych i międzykulturowych, z naciskiem położonym na właściwe zapewnienie komunikacji międzyjęzykowej na poziomie instytucjonalnym i międzyludzkim	P7S_KK, P7S_KO
TUS_K2_K06	dostosowania się do różnych kontaktów międzynarodowych, międzykulturowych i wielojęzycznych ze szczególnym uwzględnieniem spuścizny kulturowej i tradycji społeczeństw, których języki wchodzą w zakres danego aktu tłumaczenia	P7S_KO
TUS_K2_K07	sprawnego i konstruktywnego funkcjonowania w zróżnicowanym i wielojęzycznym otoczeniu kulturowym	P7S_KR
TUS_K2_K08	postrzegania różnorodności kulturowej ludzkości oraz wynikającej z niej postawy otwartości i tolerancji wobec inności	P7S_KO, P7S_KR
TUS_K2_K09	rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu oraz przestrzegania i działania na rzecz przestrzegania zasad etyki zawodowej	P7S_KK, P7S_KR

[1] Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

Objaśnienie stosowanych oznaczeń:

Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK typowe dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4

P = poziom PRK (6-7)

S = charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego

W = wiedza

G = zakres i głębokość

K = kontekst

U = umiejętności

W = wykorzystanie wiedzy

K = komunikowanie się

O = organizacja pracy

U = uczenie się

K = kompetencje społeczne

O = odpowiedzialność

R = rola zawodowa

Przykład:

P6S_WK = poziom 6 PRK, charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego, wiedza – kontekst